



Předseda vlády České republiky

Mirek Topolánek

V Praze dne 20. ledna 2009

Vaše Svatosti,

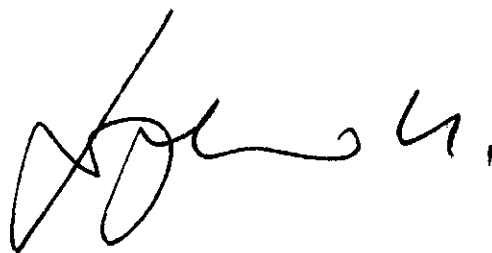
přijměte, prosím, mé upřímné pozdravy a projev mé hluboké úcty a respektu. S obdivem sleduji Vaše neutuchající úsilí v boji za lidskou důstojnost, lidská práva a demokracii ve světě. Chci Vás ujistit, že v tomto Vašem snažení stojí Česká republika po Vašem boku.

Rok 2009 je rokem mimořádného významu pro mou zemi. Je rokem, kdy Česká republika se poprvé ujala funkce předsednické země v Radě Evropské unie. Je rokem, kdy si připomínáme mnohé významné události, mimo jiné 20 let od pádu železné opony, či 5 let od rozšíření EU o desítku nových členských zemí. Tato výročí jsou též mezníky v budování novodobé historie vztahů mezi Českou republikou a Svatým stolcem.

Vaše Svatosti, hlavním mottem předsednictví České republiky v Radě EU je Evropa bez bariér. Budování světa úcty k člověku, vzájemného respektu a solidarity vyžaduje neúnavné úsilí nás všech při odstraňování bariér mezi lidmi, vztyčených na základech předsudků a nenávisti. Ujišťuji Vás, že i tomto smyslu vnímáme naše motto. Je to náš závazek všem obyvatelům Evropy.

Vaše Svatosti, v tomto významném okamžiku dějin mé země, přijměte, prosím, jako projev naší úcty k Vaší Svatosti a přihlášení se ke křesťanským tradicím naší historie dar Vlády České republiky. Kniha Horae Principii de Rohan, jejíž faksimile si dovoluji Vaší Svatosti jménem české vlády věnovat, patří ke klenotům Národní knihovny České republiky, je nedílnou součástí našeho bohatého kulturního dědictví a důkazem křesťanských kořenů naší historie. Kořenů, jichž si musíme být neustále vědomi při hledání cest dalšího rozvoje naší země i celého evropského kontinentu.

Vaše Svatosti, přijměte, prosím, projevy mé nehlubší úcty.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Benedictus', written in a cursive style.

Jeho Svatost

Papež Benedikt XVI.

Vatikánský městský stát

Unofficial translation

Prime Minister of the Czech Republic
Mirek Topolánek

Prague January 2009

Your Holiness,

please accept my cordial greetings and allow me to express my deep respect. It is with great admiration that I follow your unwavering effort in promoting human dignity, human rights and democracy worldwide. I would like to reassure you that in those endeavours the Czech Republic is with you.

2009 is a year of exceptional importance for my country. It is a year in which the Czech Republic has, for the first time in history, assumed presidency of the Council of the European Union. It is a year in which we remember numerous important events, inter alia the twentieth anniversary of the fall of the Berlin wall, or five years since the EU enlargement by ten new member countries. These very anniversaries are also milestones in building our recent history of relations between the Czech Republic and the Holy See.

Your Holiness, the motto Czech Republic has chosen for its presidency in the EU Council is *Europe without barriers*. Building a world of respect towards human beings, mutual respect and solidarity requires unwavering effort of all of us, in removing the barriers dividing human beings, barriers that were made on the foundations of prejudice and hatred. I can reassure you that this is how we also perceive the motto. It is our commitment to all the citizens of Europe.

Your Holiness, at this special moment of our history, please accept a gift from the government of the Czech Republic, as a mark of our respect towards Your Holiness and a sign of our identification with the Christian values of our history. On behalf of the Czech government, I would like to give you a facsimile of the book *Horae Principii de Rohan*, one of the treasures of the National Library of the Czech Republic that is an integral part of our rich cultural heritage pointing to the Christian roots of our history. The roots we must keep in mind at all times when seeking ways of advancing our country as well as the whole continent of Europe.

Your Holiness, please accept my deepest respect.

His Holiness
The Pope Benedict XVI
State of the Vatican City